

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 43 (1981)  
**Heft:** 13

**Rubrik:** Les 75 ans des Ateliers de construction mécanique de Hochdorf : malgré l'extension de leur programme, les Ateliers de Hochdorf LU sont toujours dévoués à l'agriculture

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

des ustensiles et machines à traire également basé sur une récupération de chaleur résultant à la fois de la réfrigération du lait et de l'utilisation de la chaleur d'étable au moyen de pompes à chaleur contribue à l'obtention d'un lait d'une qualité irréprochable.

Le prix intéressant de ces étables pour bovins est entièrement dû à une standardisa-

tion rationnelle. La préfabrication en série des éléments de construction essentiels, les montages faciles, une forte proportion de travail pouvant être fourni par le client ainsi qu'un faible taux de frais généraux — sous forme de conseils, planifications et livraisons — assurent une solution extrêmement avantageuse.



## Les 75 ans des Ateliers de construction mécanique de Hochdorf

Malgré l'extension de leur programme, les Ateliers de Hochdorf LU sont toujours dévoués à l'agriculture.

Le jubilé a été fêté le 1er juillet 1981. Après un bref discours de bienvenue, le directeur, M. Guido Häfliger, a conduit les invités à travers les nouveaux bâtiments ainsi que les anciens locaux partiellement modernisés ou encore en voie de reconstruction. Je fus immédiatement frappé par l'esprit chaleureux qui règne dans ces établissements et contraste agréablement avec la hâte froide qui prédomine aujourd'hui si souvent. Les anciens parmi nos lecteurs se rappel-

leront sans doute les raisons sociales précédentes de la firme, soit:

- Frey et Sidler, fabrique de machines (1905–1907).
- Frey et Cie, fabrique de machines (1908–1913).
- A. Villiger, fabrique de machines (1914–1942).

Vu que la firme actuelle fondée en 1943 se trouvait hors d'état de s'adapter assez vite

au développement rapide de la technique agricole survenu après la seconde Guerre mondiale, la Conseil d'administration décida d'ajouter à son programme d'activité une production parallèle de balayeuses et éboueurs routiers. Certains obstacles initiaux, tels qu'un manque d'espace suffisant et certains problèmes techniques, purent être surmontés rapidement. Dans un délai d'a peine quatre ans, il fut possible de fournir à une clientèle de plus en plus nombreuse 50 balayeuses MFH-2100. Rien que pour la période de production 1980, 25 machines ont été fabriquées, alors qu'en 1981, la commande de la 52ème machine est arrivée le jour du jubilé!

L'adjonction de cette nouvelle branche de fabrication ne porte cependant aucun préjudice au secteur agricole des Ateliers de



Fig. 2: Vue d'une nouvelle halle bien éclairée réservée à la construction de balayeuses routières.



Fig. 3: Une balayeuse routière en action.

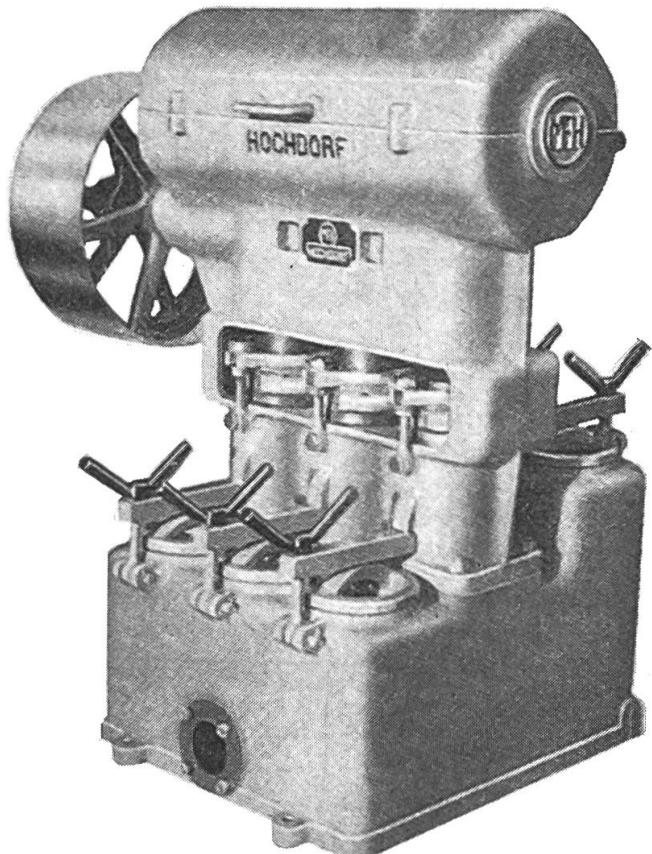


Fig. 4: Vue d'une pompe à haute pression à 3 pistons.

Hochdorf. C'est ainsi que, par exemple, le succès de leurs robustes pompes à pistons à haute pression s'avéra légendaire. En effet, la première de ces pompes, livrée en janvier 1919, fonctionne encore aujourd'hui après deux révisions et donne toute satisfaction à son propriétaire.

Les autres matériels agricoles sont les agitateurs et les citernes à lisier, les machines de fenaison, etc. Tout dernièrement, l'entreprise a obtenu la représentation de

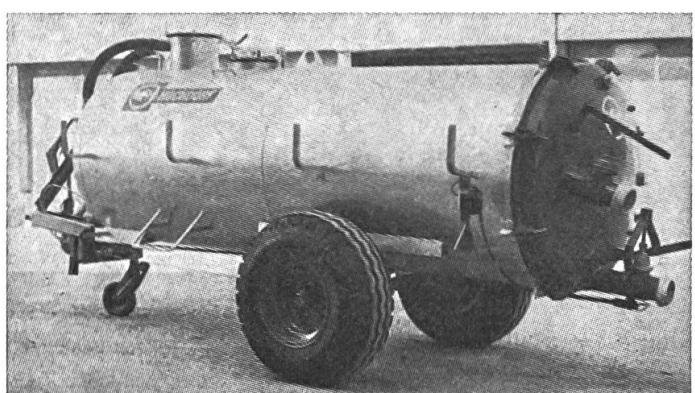


Fig. 5: Vue d'une citerne à pression.

transporteurs à laquelle viendront s'ajouter encore d'autres commissions.

Le fait que 12 des 52 personnes employées dans les établissements de Hochdorf sont des apprentis est particulièrement apprécié. Il convient aussi de relever que l'effectif du personnel n'a pas dû être augmenté malgré un chiffre d'affaires de plus en plus important. Cela prouve que la modernisation des bâtiments et installations va de pair avec une réorganisation judicieuse du processus de travail.

Lors de la célébration du jubilé, des personnalités de la politique et de l'économie nationale félicitèrent le Comité d'administration, la direction et le personnel pour leurs performances remarquables et ne lésinèrent pas sur leurs appréciations et bons

voeux pour l'avenir. Le Conseiller d'Etat et Directeur des Travaux Publics, M. le docteur Félix Wili, souligna en outre l'importance du rôle que jouent dans notre pays les petites et moyennes entreprises industrielles.

**Remarque de la Rédaction:** A l'occasion de ce jubilé, nous tenons de notre côté à féliciter les Ateliers de construction mécanique de Hochdorf pour ce qu'ils ont accompli, et leur souhaitons pour les 75 années à venir bonne continuation dans la poursuite de leurs objectifs, ainsi que des rapports toujours excellents avec le personnel des ateliers et des bureaux.

Trad. H. O.

(Photos 1+2: Photo-Rieder, Hochdorf)

(Photos 3, 4, 5: Photos d'ouvrage)

## Nouvelles de l'industrie des machines agricoles

### **MESSER ET GOLDONI – 10 ans de succès sur le marché suisse**

La ERNEST MESSER SA, Niederbipp, entreprise renommée depuis plus de 30 ans sur le marché suisse propose, en plus des programmes «machines agricoles et meunières», une gamme de petites machines: les motoculteurs spéciaux et combinés fournis par la maison italienne GOLDONI, fabricant expérimenté de motoculteurs et tracteurs à 4 roues motrices, résidant près de Modena. La maison GOLDONI, fondée en 1926, est une société par actions 100 % familiale. 34'000 à 36'000 machines, dont une grande partie est exportée dans le monde entier, sortent annuellement des ateliers de construction.

Depuis le 1er janvier 1971, donc depuis 10 ans, les machines GOLDONI sont vendues en Suisse par l'intermédiaire de la maison ERNEST MESSER SA et un réseau de 153 revendeurs solidement établi, pouvant offrir à sa clientèle un service après-vente et un service de pièces détachées excellents.

Par hasard, en plus des 10 ans de collaboration, un second jubilé peut être simultanément fêté. En avril, la 1000ème machine fut livrée à un client. La ERNEST MESSER SA profita de l'occasion pour inviter les acheteurs et revendeurs des 999ème, 1000ème et 1001ème machines à Niederbipp, où Mme Carla Goldoni, représentante du fournisseur italien, les remit personnellement aux clients

La 999ème machine, un motoculteur – exécution lourde –, 14 CV, fut vendue par M. Oberholzer, Dietlikon, à l'Office de Construction de la ville de Zoug, Zoug. La 1000ème, une nouvelle motofaucheuse 8 CV, largeur de travail 1,37 m, fut remise au Home d'Enfants Victoria de la ville de Zurich à Chexbres, et vendue par M. Sunier, Puidoux. Quant à la 1001ème machine, un tracteur UNIVERSAL, 40 CV, à direction articulée et commande de toutes les roues, elle ne s'en alla pas en Orient, mais revint à MM. Perrey, Vufflens, et fut vendue par M. Kuffer, Yens. Le programme de vente GOLDONI de la ERNEST MESSER SA couvre un